



Okazaki



International Association

OIA Journal (協会だより)

GLOBE

岡崎市国際交流協会



☆友好の翼☆

姉妹都市提携50周年記念『スウェーデン&ドイツ8日間の旅』に行ってきました

Wings of Friendship Tour: we've had an 8-day tour to Sweden and Germany for the sister city 50th Anniversary.



Contents



- P2 ウッデバラ市使節団・合唱団、高校生来岡
Uddevalla City Officials, Choir, and High School Students Visit Okazaki
- P3 ウッデバラ市高校生派遣 / ビッグバンドコンサート High School Student Visit to Uddevalla / Big Band Concert
- P4 友好の翼 Wings of Friendship
- P5 呼和浩特市高校生来岡 Hohhot High School Students Visit Okazaki
- P6 総会・交流会 / バスツアー / 教育相談会 General Assembly & Party / Bus Tour / Educational Consultation Session
- P7 日本語教室 / ボランティア講座 / 多文化共生フェスティバル
Japanese Class / Volunteer Course / Multicultural Festival
- P8 お知らせ Announcements

姉妹都市提携
50周年記念

ウッデバラ市使節団・合唱団来岡

平成30年5月17日(木)～21日(月)、岡崎市の姉妹都市スウェーデン王国ウッデバラ市との姉妹都市提携50周年を記念し、スウェーデン・ウッデバラ市公使使節団5名とウッデバラ合唱団30名の、総勢35名が岡崎市を訪れました。18日(金)にはウッデバラ市寄贈ガラス彫刻除幕式と市長表敬訪問を行い、19日(土)、20日(日)には高年者センターとシビックセンターにて合唱団が美しい歌声を岡崎市民に披露しました。

May 17-21, 2018: Five city officials and a 30-person choir group, a total of 35 people, visited from Uddevalla, Sweden to celebrate 50 years of sister-city relations. An unveiling ceremony was held for a glass sculpture presented as a gift from Uddevalla followed by a courtesy visit with the Mayor, and the choir demonstrated their beautiful singing at the Okazaki Center for the Aged, and the Civic Center.



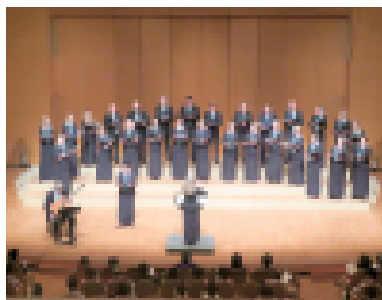
ウッデバラ市寄贈ガラス彫刻除幕式



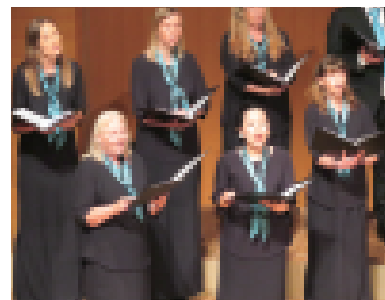
市長表敬訪問



光ヶ丘女子高校とのコンサート(高年者センター岡崎)



「北欧の夏至祭」でのコンサート(シビックセンターコロネット)



ウッデバラ市高校生来岡

平成30年5月26日(土)～6月1日(金)、スウェーデン・ウッデバラ市の高校生2名と教師2名が岡崎市を訪れ、ホームステイを体験しました。滞在中には岡崎商業高校、岡崎城西高校、岡崎東高校へ学校訪問をし、起業についてのプレゼンテーションを行いました。また、週末にはそれぞれのホストファミリーと楽しい時間を過ごし、最終日にはトヨタ自動車へ工場見学に行きました。

From May 26 to June 1, 2018, two high school students and two accompanying teachers came to Okazaki and tried homestay during their visit.

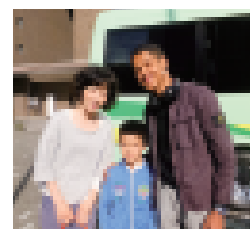
「The first time to be a host family」

国際課の方より、彼の自己紹介用紙を受け取ってから4、5回のメールのやり取り後、期待と不安を胸に…その日を迎えました。現れたのは、流暢な英語、礼儀正しく、ハッキリ自分の意見を言える…正にハイスベック男子高校生!!彼エリックは、疲れた日もリビングで家族と交わろうするとてもとても素敵な18歳の男子でした。

2日目は休日。私たちは予めいくつか提案した中から、本人に希望する所を選んで貰いました。(長島へ)平日の夕方は、息子の習っている空手教室で体験をし、私の習っているお抹茶点てにトライ、浴衣を着てチャンバラごっこ。近所の神社仏閣に散策。息子の友達を呼んで、彼や彼の国について英語で紹介してもらい交流しました。

また、彼はスウェーデンの教育、食事、住環境、税金、性についてなどなど、息子とも出来ないような話を熱く語ってくれました。なかなか時間のない中で、毎晩イベントに付き合ってくれ、一緒に楽しい時間を過ごせたことをとてもとても感謝しています。(できることであれば、彼らの野望、挑戦に興味と突っ込んだ質問をできるだけスベックが、受け入れる側にもあるといいのになあと、自分自身の英語力も含めて反省した点です。)

ドキドキしながら話しかけに行き、笑顔で戻ってくる我が子を見て…本当に貴重な経験をさせていただいたなと思います。ありがとうございました。



森田 陽子さん(左)

ウッデバラ市高校生派遣

平成30年8月23日(木)～30日(木)、高校生4名、教師1名、引率者1名の合計6名が姉妹都市スウェーデン・ウッデバラ市を訪れました。今回が初の試みとなった高校生派遣プログラムの参加メンバーには、ウッデバラ市の高校生が5月に訪れた岡崎商業高校の生徒4名が選ばれました。現地ではストックホルム観光、ウッデバラ高校での日本文化紹介、ホームステイなどを体験し、ウッデバラ市民と交流を深めるとともに素晴らしい夏の思い出となりました。



ストックホルム中心街



August 23-30, 2018: Four high school students and a teacher from Okazaki Commercial High School, and one chaperone, a total of six people, visited Uddevalla, Sweden and experienced homestay.



ホテルで朝食



ウッデバラ市長表敬訪問



ボーヒュスレーン・ビッグバンドコンサート

平成30年10月16日(火)、岡崎市・スウェーデンウッデバラ市姉妹都市提携50周年記念事業、岡崎市図書館交流プラザ開館10周年記念事業として、「スウェーディッシュ・ビッグバンドジャズコンサート」がLibraホールにて開催されました。ゲストにピアニストの木住野佳子氏、ヴォーカリスト＆フリューゲルホーンプレイヤーのTOKU氏を迎え、迫力のあるステージに観客の皆さんは魅了されました。また、前日の10月15日(月)には竜海中学校を訪問し、吹奏楽部の生徒への演奏クリニックと出前コンサートを行いました。コンサートの一部では、ビッグバンドと吹奏楽部と一緒に演奏をし、生徒達にとって一流の技術に触れる貴重な体験となりました。

On October 16, 2018, the Swedish Big Band Jazz Concert was held as part of the celebrations to commemorate the sister-city 50th anniversary year, and 10 years since the opening of the Okazaki Central Library & Community Plaza. The band held a clinic and performance at Ryukai Junior High School before the concert, on October 15.



竜海中学校で演奏クリニック&出前コンサート



図書館交流プラザLibraホールで記念公演



姉妹都市提携
50周年記念

スウェーデン&ドイツ8日間の旅「友好の翼」

平成30年10月23日(火)～30日(火)、岡崎市との姉妹都市提携50周年を記念し、「スウェーデン&ドイツ8日間の旅・友好の翼ツアー」が開催され18名の方が参加しました。10月25日(木)にはスウェーデン・ウッデバラ市にて姉妹都市提携50周年記念公式行事が行われ、公式使節団と共に記念品贈呈式や歓迎夕食会に参加しました。

October 23-30, 2018: As part of the 50 year anniversary commemorations between Okazaki and our sister city, an 8-day Wings of Friendship Tour was held to Sweden and Germany with 18 participants. The group participated in the official 50th anniversary celebrations, alongside a delegation of city officials.

☆日程☆

23日(火) 中部国際空港発～フランクフルト経由～ストックホルム空港着【ストックホルム市内泊】

24日(水) スtockホルム市内観光、列車にてウッデバラ市へ【ウッデバラ市内泊】

25日(木) 姉妹都市ウッデバラ市内視察(公式使節団と合流)、記念品(絵画)贈呈式、歓迎夕食会【ウッデバラ市内泊】

26日(金) ヨーテボリ市内視察、フランクフルトへ【フランクフルト市内泊】

27日(土) フランクフルト郊外見学、ライン渓谷観光【フランクフルト市内泊】

28日(日) ハイデルベルグ、フランクフルト市内観光、さよなら夕食会【フランクフルト市内泊】

29日(月) フランクフルト空港発【機内泊】

30日(火) 中部国際空港着



ノーベル博物館前のパン屋



絵画「早春の岡崎城」の除幕式



歓迎夕食会



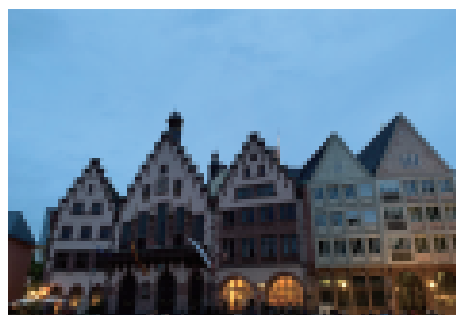
ライン渓谷観光



ワインの街マインツ観光



ハイデルベルグ城



フランクフルト市内



フランクフルト空港



呼和浩特市高校生来岡

平成31年1月22日(火)～25日(金)、岡崎市の友好都市中国内モンゴル自治区呼和浩特市の高校生8名と随行者2名の合計10名が岡崎市を訪れ、3泊4日のホームステイを体験しました。滞在中は市長表敬訪問、岡崎学園にて生徒との交流が行われ、大変充実した時間となりました。また、随行者の先生方にもホームビジットを体験していただき、市民レベルでの交流を行うことができました。

January 22-25, 2019: A 10-member delegation of eight high school students and two accompanying adults visited from Okazaki's Friendship City Hohhot in the Inner-Mongolian Autonomous Region of China and participated in homestay for a 4-day, 3-night trip.



ホストファミリーの方が迎えに来てくれました



ホームビジットに挑戦

岡崎学園で交流



美味しいお抹茶をいただきました



茶道を体験



太極拳を披露



上手に生け花ができました！



理科室で吹きガラス

「張先生と過ごせた貴重な1日」

16年前に呼和浩特へ旅行に行った思い出もあり、ご縁を感じホームビジット受入れを応募いたしました。当日は1歳の息子連れての行動でしたが、張先生は温かく受入れてくださり、笑顔で優しく話しかけ、抱っこもたくさんしてくださいました。また、張先生は日本のライフスタイルに関心があり、様々なお話をしました。共働きの子育て環境や仕事内容、就業時間等、話している中でわからない単語や表現は翻訳機で調べながら会話をしました。張先生から中国語のシャワーを浴びて、学生時代に学んで眠っていた中国語が呼び覚まされるような感覚を覚えました。

また、16年前に旅行した呼和浩特や草原のお写真をお見せして、中国と日本の昔と今の移り変わりについても話することができました。

午後は着物に着替え、岡崎公園へ散策に行きました。着物を着られてとても嬉しいと大変喜んでくださいました。岡崎公園でお抹茶をいただきながら、まだ固い桜のつぼみを見て、「この桜が満開になったら美しいんでしょうね」と、少々残念そうでした。次回は桜が満開の時期に岡崎に来たいとおっしゃっていました。八丁味噌工場見学、着物を着て散策、夜は一緒にたこ焼きを作ったりと一緒にやりたいことが多すぎて少々詰め込み気味の1日となってしまいましたが、張先生と様々なお話をしながら内容の濃い時間を過ごすことができました。ぜひまた呼和浩特に再訪したいと思います。貴重な機会をいただきまして、誠にありがとうございました。



井上 久美子さん(右)

OIA総会・交流会

On June 29, 2018, an OIA General Assembly and party for members was held at Tatsumigaoka Kaikan. The first portion of the event was a lecture by a speaker from South Africa, and the second portion was a party held for members to get to know each other better.

平成30年6月29日(金)、竜美丘会館にてOIA総会と交流会を開催しました。第一部の講演会では、プリスカ・モロツィ氏に「外国人から見た日本人の長所と短所」と題して、出身の南アフリカと日本との違いについて詳しく話していただきました。第二部の交流会では、プリスカ氏の歌とゲストミュージシャンの奏でるジャズの音楽に乗り、美味しい食事を楽しみながら、歌やダンスに大盛り上がりとなりました。



「きっかけ」

私がOIA会員になった“きっかけ”は、長年勤めた仕事を辞めた事から始まりました。失業保険の手続きをする為にハローワークへ出かけ、入口で見かけた職業訓練の募集広告が“こども英語教師養成科”でした。

その訓練を受けたものの、教える立場になるのに、会話すら出来ないという自分のレベルの低さに落ち込みました。そんな私を見て、長女が「実際に話さないと会話出来るようにならないよ。ボランティアとか国際交流があるから、どんどん参加すると良いよ。」と言って、私の背中を押してくれました。さっそく、総会・交流会に参加させて頂いて、いろいろな情報を得る事が出来、ジャズ・シンガーのプリスカ・モロツィさんの講演や歌を聞き、皆さんと共に楽しい時間を過ごす事が出来て、更に新しい出会いのきっかけとなって本当に良かったです。



杉浦 悦代さん



平成30年7月8日(日)、OIAがボランティアグループ(人材育成部会)に事業委託をしてバスツアーを実施しました。15カ国の外国人25名、OIA会員19名、スタッフ5名の総勢49名の方が、貸切り大型バスに乗って静岡県の三保の松原へ出かけました。清水港ベイクルーズを堪能した後は、清水エスパルスドリームプラザを訪れ、ランチや買い物を楽しみました。

OIAバスツアー

On July 8, 2018, the OIA held a bus tour for foreigners and association members to interact.

「絶景、三保の松原にて」

「雨、雨、雨」もう、うんざり!!この雨!!

ところが、OIA Excursion当日、何故か晴れた!!不思議?完全に富士山もクルーズも諦めていたのに!!私達、なんて運が良いのかしら!!バスの中は49名の色々な言語が飛び交いとても賑やか!!お天気にも恵まれ、みんなハイテンション!!

OIA主催のバスツアーはいつも企画が素晴らしい。他己紹介[自己ではなく(笑)]あり、到着時間当てクイズあり、私の推測到着時間は2分の差で外れてショック大!!三保の松原(説明付)は、ユネスコの世界文化遺産に登録されているだけあって、とても素晴らしい景色で感動、その後、河岸の市での見たことの無い魚の面々に、外国人達は大喜びしました。

候補地選びの良さも然る事ながら、リーダーの方々の計画性に富んだバスツアーにすっかり魅了されてしまいました。毎年抽選で外れない限り、絶対に参加したいです。また次回、どんな場所に連れて行って貰えるのか今から待ち遠しい。



渡辺 克枝さん(中央)

外国人児童生徒のための教育相談会

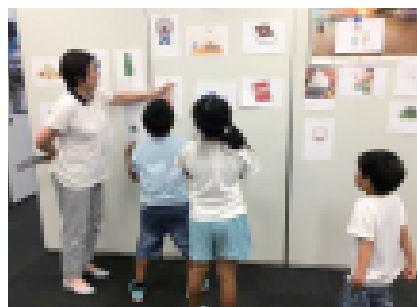


平成30年6月30日(土)、リぶら会議室にて外国人児童生徒(主にフィリピン人)の保護者に対し、通訳を介して進路等の説明及び相談を行いました。フィリピン人13名、その他5名の方が参加してくれました。

On June 30, 2018, an information and counseling session for parents of school students (primarily Filipino) regarding future academic and career options.

OIA & Vivaキッズ日本語ひろば

Beginning July 22, 2018, classes (during summer break and 2nd-semester) were held to help children with foreign roots learn Japanese and provide support for their studies.



平成30年7月22日(日)より、OIAがVivaおかざき!!に事業委託をして、りぶら会議室にて外国にルーツを持つ子ども向けに日本語習得や学習を支援する教室を実施しました。【夏休み教室】2時間×10回、延べ74名、【2学期教室】2時間×11回、延べ69名のブラジル、ペルー、中国、フィリピンの子も達楽しく勉強をしました。

平成30年12月11日(火)、18日(火)りぶら会議室にて愛知県国際交流協会、岡崎市国際課と共催で、外国人児童生徒に学習支援をするボランティア養成講座を開催し、延べ69名の方が参加しました。講義、地域の日本語教室からの活動報告、ワークショップを通して、外国人児童生徒をとりまく環境の現状と課題を知り、地域の子も達への支援方法を学びました。

December 11 & 18, 2018: A training course was held for volunteers who will provide learning support to foreign school children.

日本語ボランティア入門講座



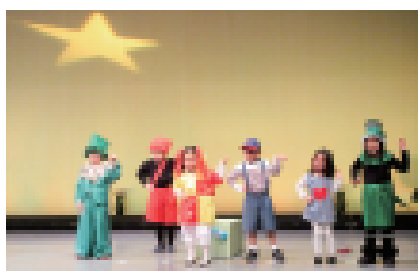
多文化共生フェスティバル2019

The annual Multicultural Festival was held on February 3, 2019 in the Tatsumigaoka Kaikan main hall. There were performances from various countries, as well as a variety of customary foods for sale.

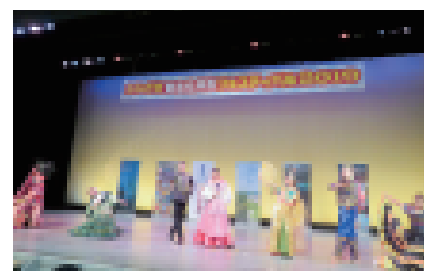
平成31年2月3日(日)、竜美丘会館大ホールにて多文化共生フェスティバル2019が岡崎パブリックサービス、岡崎市国際交流協会の主催で行われました。カポエイラやサンバなど、様々な国籍のパフォーマーが独自の歌や踊りを披露し、ブラジル、中国、フィリピンの各外国人コミュニティからは多種多様な料理の販売があり、食や文化を通じて岡崎市で暮らす外国人市民との交流を深めることができました。来場者は1,182人となりました。



華豊の友芸術団



ABO子どもダンス



Dance & Songs(チーム OFC)



～平成31年度会話講座～



日 程：2019年4月～2020年3月

年間40回程度（英語入門・初級・中級A・上級準備A、スペイン語は25回程度）

場 所：岡崎市竜美丘会館（岡崎市東明大寺町）

受講料：会員30,000円、一般38,000円

定員に空きのあるクラスは、今からでも申込できます。事務局までお問合せください。

Language courses will be starting soon. Courses are available in 7 languages: English, Chinese, Spanish, Italian, Korean, Portuguese, and French.

Schedule: Approximately 40 classes (or 25 for English Introductory/Lower/Intermediate-A/Pre-Advanced-A, and Spanish) in a year, running from April 2019 to March 2020.

Location: Tatsumigaoka Kaikan

講座名	クラス	受講者のレベル(目安)	曜日	時 間	講師(敬称略)
英語	入門	中学校初級程度	木	9:10～10:40	加藤 エリザベス
	初級	英検 4 級程度		10:50～12:20	
	中級 A	英検 3 級程度	水	9:30～11:00	トレバー・ラクレア
	中級 B		火	19:00～20:00	
	上級準備 A	英検 2 級程度	水	11:10～12:40	
	上級準備 B		木	20:10～21:10	
	上級(火)	英検準 1 級程度	火	20:10～21:10	
	上級(木)		木	19:00～20:00	
中国語	入門	はじめて勉強するかた	水	19:00～20:00	吉田 慧華
	朗読者	学習 2 年以上経過程度 ピンイン、四声が正確に読めるかた		20:10～21:10	
	初級	学習 2 年経過程度	月	19:00～20:00	謝 浩波
スペイン語	入門	はじめて勉強するかた	月	19:00～20:30	岸本 サンドラ
イタリア語	入門	はじめて勉強するかた	火	13:15～14:15	ダニエレ・ヴィタルッチ
	初級 (旅行にも役立つ)	学習 2 年経過程度		14:25～15:25	
韓国語	入門	はじめて勉強するかた	水	9:30～10:30	ナングン・ジョンア
	初級	学習 2 年経過程度		10:40～11:40	
ポルトガル語	入門	はじめて勉強するかた	木	19:00～20:00	ネリア・マルチンス
	初級	学習 2 年経過程度		20:10～21:10	
フランス語	入門	はじめて勉強するかた	金	19:00～20:00	ペロ・ディディエ
	初級	学習 2 年経過程度		20:10～21:10	

岡崎市国際交流協会会員募集!

Okazaki International Association Membership

- ★OIA機関紙GLOBE送付
- ★毎月OIAニュースレター送付
- ★各種国際交流イベント参加費の補助
- ★会員交流会、懇親会のご案内
- ★会話講座の授業料割引

年会費

個人 3,000円
法人 20,000円
団体 10,000円

岡崎市在住外国人の状況 2019年1月1日現在

国籍	人数	割合(%)
ブラジル	4,058	34.6
フィリピン	1,817	15.5
中国	1,759	15.0
ベトナム	1,404	12.0
韓国	1,255	10.7
ネパール	236	2.0
タイ	175	1.5
インドネシア	164	1.4
ペルー	146	1.2
その他 59 か国	707	6.1
総計	11,721	100.0

編集・発行 / 岡崎市国際交流協会(OIA)

〒444-8601 岡崎市役所 国際課内(市役所東庁舎2階)

Tel: 0564-23-6644 Fax: 0564-23-6667

URL: <http://oia1.jp> Email: kokusai@oia1.jp



岡崎市総人口 387,842 人

外国人住民の割合 3.02%